



创于1897

商务印书馆
The Commercial Press 高方

“勒克莱齐奥与亚洲”国际学术研讨会在南京召开

2017年10月8—11日，“勒克莱齐奥与亚洲”国际学术研讨会在南京大学召开，该研讨会为南京大学外国语学院百年华诞系列学术活动之一。来自中国、日本、韩国、法国、美国、罗马尼亚等国的30余位勒克莱齐奥研究资深专家、翻译家和青年学者与会，以法语和英语进行交流，围绕勒克莱齐奥作品从亚洲文学与哲学中获得的启发与借鉴、勒克莱齐奥作品在亚洲的翻译与接受、勒克莱齐奥作品的创作特色与跨文化性、勒克莱齐奥与亚洲作家、学者的互动与交流等议题进行研讨，发表高水平研究成果，推动了学术发展与跨文化对话。

2008年诺贝尔文学奖得主、法国当代作家勒克莱齐奥是一位具有世界视野的作家，他行走于世界各大文明之间，不断探索异质文化，通过写作以实现文化间的交流与融合。当前，国内外已对勒克莱齐奥的多元文化身份及世界性书写展开系统研究，探讨作家与异质文明之间的关系，但研究视野主要集中在墨西哥文明、北非文明、西非文明和美洲印第安文明。实际上，自年轻时代始，勒克莱齐奥即受到东方思想的吸引。近十年来，勒克莱齐奥定期访问中国、韩国和日本，与亚洲当代作家、艺术家、学者、青年学生频繁交流，在中国期间与莫言、毕飞宇、余华、方方等多位当代作家进行过交流和对话，强调中国现当代文学应在世界文学舞台上发挥重要作用，为中国文学、文化走出去做出了巨大贡献，于2015年获得中国政府“友谊奖”。本次研讨会上，与会代表围绕“勒克莱齐奥与亚洲”这一议题，展开多维度、多视角的研讨与交流，填补了勒克莱齐奥与亚洲跨文化关系研究的空白。

研讨会开幕式由勒克莱齐奥研究专家许钧教授主持，南京大学党

创于1897

商务印书馆
The Commercial Press

“勒克莱齐奥与亚洲”国际学术研讨会在南京召开

551

副书记朱庆葆、南京大学外国语学院院长杨金才、南京大学出版社副主编薛志红分别致辞。主题发言中，美国学者、法语国家研究国际委员会主席蒂埃里·莱热（Thierry Léger）和法国学者、国际勒克莱齐奥研究会主席、创办人克劳德·卡瓦莱洛（Claude Cavallero）分别讨论了勒克莱齐奥与亚洲的关系及文化间性；日本东京大学法语系教授中地义和讨论了日本电影和禅宗对勒克莱齐奥创作的影响；韩国梨花女子大学教授宋起贞介绍了勒克莱齐奥与韩国的文化交流，并就作家作品中的韩国主题进行了探讨；浙江大学人文社科资深教授许钧结合自身对于勒克莱齐奥翻译、研究的经历，对作家创作的人文和艺术价值进行了解读。南京大学文学院教授钱林森、华东师范大学外国语学院教授袁筱一、美国温盖特大学教授杨兆铨、武汉大学法语系教授杜青钢、南京大学法语系教授高方、南京大学法语系教师张璐博士、浙江大学法语系教师樊艳梅博士、中南大学法语系教师杜佳澍博士、四川大学法语系教授宁虹等学者分别就勒克莱齐奥作品在中国的译介、作品的当代性、东方智慧、作品中的亚洲形象、自然审美、意境塑造、感官美学、爱与死亡等主题作了专题报告。圆桌论坛以“跨文化视野中的勒克莱齐奥”为议题，国内外老中青三代译者、出版人和研究者汇聚一堂，就作家作品的翻译、出版及研究展开了广泛而深入的讨论。国内最早对勒克莱齐奥进行译介与研究的钱林森教授在论坛上做主题发言，回溯了与勒克莱齐奥结缘的历程，并就比较文学视野下的勒克莱齐奥研究进行了展望。

本次研讨会由南京大学外国语学院法语系主办，国际勒克莱齐奥研究会合办，南京大学出版社协办。南京大学法语系为中国法国文学、翻译研究重镇，法语系师生系统译介了勒克莱齐奥的代表作，对作家的创作展开多维度的研究，有不少标志性研究成果发表。勒克莱齐奥与南京大学也结下了深厚的缘分，于2011年受聘为南京大学荣誉教授，2013年就任人文社会科学高级研究院“杰出驻院学者”，已连续五年为南京大学本科生开设“人文与艺术系列”通识课程，现任南京大学

法语系博士生导师，指导博士生。勒克莱齐奥先生对本次研讨会的召开表示赞赏与支持，他因赴法兰克福参加国际书展，未能到会，但提前录制了视频，对与会者表达了感谢，他指出“很高兴看到此次研讨会的召开，并欢迎所有与会的学者与嘉宾。因为对我来说，能与认真阅读我作品的读者进行互动是非常重要的。我与此次研讨会的许多参会人员常有通信，也经常与他们见面，对我来说，这极为重要，因为一个作家并非独自写作，作家和他人一同写作”。本次研讨会的召开，进一步促进了各国勒克莱齐奥研究者的互动与交流，促进了作家与研究者、翻译者的互动与交流，成为跨文化对话的重要学术平台。



商務印書館
The Commercial Press



商務印書館
The Commercial Press

“勒克莱齐奥与亚洲”国际学术研讨会在南京召开

553